



René Orea

GUASÁBARA

pour flûte seule

GUASÁBARA
pour flûte seule

Cat. # RO. 7

Durée : c. 4 min.

Copyright © René Orea 1999

SOCAN

www.reneorea.com

Soar personal edition © R. Orea

Photo cover: © S. C.
Photo R. Orea: © Odile Boucher

G U A S Á B A R A

Para flauta sola [RO. 7]

La estructura rítmica de *Guasábara* está fundada sobre la métrica correspondiente al género de *merengue* venezolano o *guasa*, es decir la cifra de compás de 5/8. Esta música y danza es escrita originalmente en 2/4 ó en 6/8. En los dos casos, la base rítmica general se transcribe tradicionalmente de esta manera:



o bien por otras variaciones consideradas culturalmente equivalentes:



Sin embargo, por razones imprecisas, la *guasa* (*merengue* venezolano) comenzó a manifestar, desde los años 70 aproximadamente, una especie de mutación métrico-rítmica progresiva. Esta mutación consistió en acortar la duración de la última corchea del compás, generando así una tendencia rítmica hacia el compás de 5/8:



Actualmente, 5/8 es entonces la medida que suele emplearse para la música escrita sobre este género musical y danza típica.

Guasábara, sinónimo de “clamor”, reproduce una atmósfera entre dinamismo, lirismo y humor.

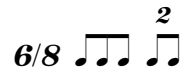
Esta pieza, dividida en tres secciones (ABA'), fue compuesta en 1999 y ha sido interpretada en Colombia, Canadá y Francia. Una versión para flauta y percusión, realizada en colaboración con la percussionista brasilera Aglaé Frigeri, fue presentada en Montreal en 2008.

Pour flûte seule [RO. 7]

La structure rythmique de *Guasábara* est fondée sur la métrique du genre de *méringue* vénézuélien ou *guasa*, soit le chiffre de 5/8. Cette musique et danse est écrite originalement en 2/4 ou 6/8. Dans les deux cas, la base rythmique générale est transcrite traditionnellement ainsi :



ou bien par d'autres variations considérées culturellement comme étant équivalentes :



Cependant, pour des raisons imprecises, la *guasa* commença à manifester, depuis les années 1970 environ, une sorte de mutation métrico-rythmique progressive. Cette mutation a consisté en raccourcir la durée de la dernière croche de la mesure, générant ainsi une tendance rythmique vers la mesure de 5/8 :



Actuellement, le 5/8 (inexistant dans le reste du répertoire traditionnel latino-américain) est donc la mesure normalement employée pour écrire la musique basée sur ce genre musical et danse typique.

Guasábara, signifiant « clameur », reproduit une atmosphère entre dynamisme, lyrisme et humour.

Cette pièce, en trois sections (ABA'), fut composée en 1999 et a été jouée en Colombie, au Canada et en France. Une version pour flûte et percussion, élaborée en collaboration avec la percussionniste brésilienne Aglaé Frigeri, a été présentée à Montréal en 2008.

For solo flute [RO. 7]

The rhythmic structure of *Guasábara* is in the meter of 5/8 and is based on the Venezuelan *merengue*, genre also known as *guasa*. This music and dance is written originally in 2/4 or 6/8. In both cases, the general rhythmic base is transcribed traditionally in this way:



or by other variations considered culturally as equivalents:



For unknown reasons, the *guasa* began a progressive metric and rhythmic mutation beginning in the 1970's. Over time, this mutation resulted in the reduction in length of the last 8th note, resulting in a tendency towards the meter of 5/8 :



Currently the meter of 5/8 is used to notate music based on this genre. The meter of 5/8 however is not common in the traditional Latin-American repertoire.

Guasábara, which means “clamour”, produces a dynamic atmosphere of lyricism and humour.

This piece is in three sections (ABA') and was composed in 1999. It has been performed in Colombia, Canada and France. A version for flute and percussion, made in collaboration with Brazilian percussionist Aglaé Frigeri, was performed in Montreal in 2008.

RENÉ OREA



Laureado del Concurso de composición 2011 de la Universidad de Montreal (UdeM), Premio Galaxia 2005 de Radio Canadá/Musique Multi-Montreal, 1er Premio del Concurso de composición y Mención honorífica el Concurso de interpretación del 1er Encuentro Latino-Americano de Flauta (Caracas 2000), beca “Alain Marion” de la Academia Internacional de Domaine Forget (2002), laureado de la Serie Début de Radio Canadá (2001), René Orea también ha sido subvencionado en varias ocasiones por el Consejo de las Artes y Letras del Québec y del Consejo de las Artes de Canadá. Aparece como compositor y flautista en América del Norte, América del Sur y en Europa, y ha estado en residencia artística en el *Virginia Center for the Creative Arts* (UNESCO-Aschberg, 2001) así como en el MAI (*Montreal, arts interculturels*, 2006). Compositor originalmente autodidacta, René obtuvo en 2010 un Master en Composición de la UdeM, bajo la guía de Ana Sokolovic.

Flautista también egresado de la UdeM (Master con Lise Daoust y especialización con Denis Bluteau) y del Instituto Universitario de Estudios Musicales de Caracas – hoy Unearte – (con José García-Guerrero), ha participado en clases magistrales con Emmanuel Pahud, Mathieu Dufour, William Bennett, Vincent Lucas, Raymond Guiot, Patrick Gallois, Jean-Pierre Pinet y François Veilhan. Fue miembro de la Orquesta Sinfónica de Venezuela, estudiante y profesor en “El Sistema” y Conservatorio Simón Bolívar (Caracas), así como pedagogo en la *École des jeunes* y el Servicio de Actividades Culturales de la UdeM. Por transmisión familiar, es acreedor

de tradiciones musicales de América del Sur (principalmente venezolanas), conocimiento que profundiza gracias a estudios doctorales en Etnomusicología (UdeM).

[Más información: www.reneorea.com].

Lauréat du Concours de composition 2011 de l'Université de Montréal (UdeM), Prix Galaxie 2005 de Radio-Canada/Musique Multi-Montréal, 1er Prix du Concours de composition et mention honorifique du Concours d'interprétation de la 1ère Rencontre latino-américaine de flûte (Caracas 2000), bourse « Alain Marion » de l'Académie internationale du Domaine Forget (2002), lauréat de la Série Début de Radio Canada (2001), René Orea a aussi été boursier à plusieurs reprises du Conseil des arts et des lettres du Québec et du Conseil des arts du Canada. Il se produit comme compositeur et flûtiste en Amérique du Nord, en Amérique du Sud et en Europe, et a été en résidence artistique au *Virginia Center for the Creative Arts* (UNESCO-Aschberg, 2001) ainsi qu'au MAI (Montréal, arts interculturels, 2006). Compositeur originellement autodidacte, René Orea a obtenu en 2010 le *Master* en composition de l'UdeM, sous le tutorat d'Ana Sokolovic.

Flûtiste aussi diplômé de l'UdeM (*Master* avec Lise Daoust et spécialisation avec Denis Bluteau) et de l'Institut Universitaire d'Etudes Musicales de Caracas – aujourd'hui Unearte – (classe de José Garcia-Guerrero), il a participé à des master-classes avec Emmanuel Pahud, Mathieu Dufour, William Bennett, Vincent Lucas, Raymond Guiot, Patrick Gallois, Jean-Pierre Pinet et François Veilhan.

Il fut aussi membre de l'Orchestre symphonique du Venezuela, étudiant et enseignant au sein de « *El Sistema* » et du Conservatoire Simon-Bolivar (Caracas), ainsi qu'à l'École des jeunes et au Service d'activités culturelles de l'UdeM. Étant détenteur, par transmission familiale, de plusieurs traditions musicales d'Amérique du Sud (principalement vénézuéliennes), il approfondit ce savoir par des études doctorales en ethnomusicologie (UdeM).

[Plus d'information : www.reneorea.com].

Laureate of the 2011 Composition Contest of the University of Montreal (UdeM), of the 2005 Galaxy Prize of CBC Radio/Musique Multi-Montreal, winner of the 1st Prize of the Composition Contest, of the Honorific Prize of the Performing Contest of the 1st Latin-American Flute Encounter (Caracas 2000), winner of the grant “Alain Marion” of the Domaine Forget International Academy (2002), laureate of the *Debut* Serie of CBC Radio, Rene Orea has also been granted several times by the Quebec Council of *Arts et Lettres* and the Canada Arts Council. He appears as a composer and flute player in North America, South America and Europe, and he has been in artist's residency at the Virginia Center for the Creative Arts (UNESCO-Aschberg, 2001) so as at MAI (*Montreal, arts interculturels*, 2006). Composer originally self-taught, Rene Orea has achieved in 2010 a Master in Composition from the UdeM, under the guide of Ana Sokolovic.

As a flute player he also graduated at the UdeM (Master with Lise Daoust and specialization with Denis Bluteau) and at the *Instituto Universitario de Estudios Musicales* – today known as Unearte – (José Garcia-Guerrero), he has attended master-classes with Emmanuel Pahud, Mathieu Dufour, William Bennett, Vincent Lucas, Raymond Guiot, Patrick Gallois, Jean-Pierre Pinet et François Veilhan. He has also been a member of the Venezuela Symphony Orchestra, a student and a teacher at the “*El Sistema*” program and Simon Bolivar Conservatory (Caracas), and also has been a teacher at the Youth School and the Service of Cultural Activities of the UdeM. Thanks to his family inheritance, he masters several South-American music traditions (mainly Venezuelan) and he improves his knowledge through PhD studies in Ethnomusicology (UdeM).

[More information: www.reneorea.com].

A Luis Julio Toro
Guasábara
Para flauta sola

René Orea
[Cat. # RO. 7]

Vivo, tempo de *Guasa*

♩. ♩ = 64-66

pp p

8

15

mp gliss. embouchure

p pp

mp pp mp mf

pp subito 4

mp

mf

65 *ff*

71 *sfz* *sfz*

77 *sfz*

84 *sfz* *sfz* *4* *sfz* *4*

90 *mf* *crescendo*

97 *ff* *molto ritardando* *mp* *p* *♩=230* **Più lento e capriccioso**

104 *poco accelerando* *calme* **Tempo II (Moderato)** *♩=280*

111

118

125 *poco cedendo* *mf* *a tempo*

131

136 *f*

Musical staff 136-142: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic. The notes are mostly eighth and sixteenth notes with some slurs and ties.

143 *mp*⁴ *pp mp mf*⁴

Musical staff 143-148: Treble clef, key signature of one sharp. The staff contains a melodic line with dynamics ranging from mezzo-piano (*mp*) to piano (*pp*) and mezzo-forte (*mf*). There are slurs and ties throughout.

149 *rit* *pp* *poco accel.*

Poco più lento

Musical staff 149-154: Treble clef, key signature of one sharp. The staff contains a melodic line with a ritardando (*rit*) leading to piano (*pp*) and then a poco accelerando (*poco accel.*). The tempo marking "Poco più lento" is centered above the staff.

155 *f*

Tempo II

Musical staff 155-161: Treble clef, key signature of one sharp. The staff contains a melodic line with a forte (*f*) dynamic and a tempo change to "Tempo II". There are slurs and ties.

162

Musical staff 162-167: Treble clef, key signature of one sharp. The staff contains a melodic line with slurs and ties.

168

Musical staff 168-173: Treble clef, key signature of one sharp. The staff contains a melodic line with a four-measure rest at the beginning and slurs throughout.

174 *sfz* *tendu* *rit poco a poco* - - - - -

trille de couleur

Musical staff 174-180: Treble clef, key signature of one sharp. The staff contains a melodic line with a sforzando (*sfz*) dynamic, a tenuto (*tendu*) marking, and a ritardando (*rit poco a poco*). There are trills marked "trille de couleur".

181 *Più lento e pesante*

Musical staff 181-185: Treble clef, key signature of one sharp. The staff contains a melodic line with a tempo change to "Più lento e pesante". There are slurs and ties.

186 *gliss.* (embouchure)

Musical staff 186-191: Treble clef, key signature of one sharp. The staff contains a melodic line with a glissando (*gliss.*) marking and a note with a breath mark "(embouchure)".

Tempo I

191 ♩=320

191 *pp* *molto rit-* - -

198 *accelerando* - - - - - *a tempo* _____

205 *mf*

212 *f*

237 *sempre ff*

242 *fp < ff* *mf < f* *mf < f* *p < ff* *mp*

249 *cresc.* - - - - - *ff*